

Louis Astruc

**La
Marsiheso**

Pouèmo dramati

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

C.I.E.L. d'Oc

Louis Astruc

La Marsiheso

Pouèmo dramati en quatre tablèu

**Paris
1885**

PERSOUNAGE

ROUNCIVAU,
ROUMAN, fiéu de Rouncivau.
JANO, fiho de Rouncivau.
GENEROUS, calignaire de Jano.
MARTO, sorre de Generous e amigo de Jano.
Lou Marescau de CHABANO.
Lou duque de CARCE.
Lou Counestable de BOURBOUN.
Lou Marqués de PESCAIRE.

Ouficié e sódard francés, espagnòu e alemand; ome dòu pople e jouvènt.

Marsiho, 1524

Ate premié

Interiour de l'oustau de Rouncivau.— Salo esclarado feblamen. — Dos porto dins lou founs. — A drecho e à gaucho uno fenèstro.

SCÈNO PREMIERO

ROUNCIVAU, ROUMAN, GENEROUS, OME DÓU POPLÉ DE TOUT AGE, JANO
acouidado à la fenèstro de drecho.

ROUNCIVAU

Ami, s'es vist anieue treva coume de glàri
De fàci d'espagnòu. autour de nòsti bàrri,
Espion de Carle-Quint, bèn digne de Bourbon,
Que vènon de-segur coumta nòsti canoun,
Que vènon estudia coume pèr la famino
Nous poudrien prèndre, o bèn ounte metran de mino.
Acò m'esplico clar qu'un suprème pregit
Se mitouno à-declai au camp que vòu regi,
Mai sounjas que pèr grand que sigue dis Espagno
Lou rèi Carle cinquen, tant grand que d'Alemagno
Tèn peréu la courouno e lou globe, i'a plus aut
Aquéu que tèn lou mounde e counfound li catau.
Em' aquéu i'a lou dre qu'en soubeiran mestrejo,
I'a dins lou dre: Patriù ! à mort li bando irejo
Que volon nous rauba l'antico Liberta!...
Aquéu mandè soun fiéu sublime qu'es esta
Pèr noste afranquimnen clavela coume un laire.
Ami, juren eici paire, espous, fiéu e fraire
Que pèr la liberta coume éu saupren mourri
Se lou dre 's pas proun fort. La crous ounte a peri.
Reçaupe nosto fe.

(Presènto soun pougard en lou tenènt pèr la pouncho.)

Juren!

UN OME DÒU POPLÈ

Espous e paire,
Fiéu e fraire, juran d'aluencha l'usurpaire;
Juran subre la crous de nous garda fidèu
Au païs se pèr éu anan pas au toumbèu!

ROUNCIVAU

A Francés premié soul nòsti cor, nòstis amo
Diéu perdoune lou traite amount se nòsti lamo
L'acipon!

(S'assèto.)

A Rouman.

Aro, enfant, dequé sables de nòu
I'a quauque mouvemen fa pèr lis Espagnòu
Parlo.

ROUMAN

Paire, i'a rèn senoun qu'uno bregado
Dóu marqués de Pescaire es estado embrigado
Aièr souto moun fiò...

ROUNCIVAU

Malurous!

ROUMAN

Dequé i'a?

Me parèis rèn de mau: la Porto Julia
Despièi aièr fai ciblo, es d'aquí que ma bando
A fa jouga soun fiò; se l'ènnemi s'alando
Pèr aquèu rode alor sara lou darrié cop:
La tourre Santo-Paulo aclapo tout acò.
I'ai douna' supausa que campan à la Porto
En escoundènt la Tourre aquèu poun que fai forto
Nosto armado.

ROUNCIVAU

(Reflechis.)

Ah !... Bèn.

(A Generous)

Tu, dequé i'a Generous?

GENEROUS

Ai pres aièr de-niue don Sancho Santo-Crous,
Comte de Vaubarés em'un paure minable.
Lou segnour espagnòu venié dóu counestable
Carga d'uno missioun, l'ai vist prèndre de blanc;
A pas perdu de tèms car rèsto plus de blanc
Subre soun pergamin. Es un di capitàni
Dóu counestable...

ROUNCIVAU

E l'autre, un de si sòudard?

GENEROUS

Nàni,

Ero un napoulitan que parlavo fort mau.

ROUNCIVAU

Que parlavo fort mau ?

GENEROUS

Dise que proun o pau

La lengo lou geinavo.

ROUNCIVAU

E dequ'as fa dóu comte?

GENEROUS

Lou du de Carce au camp lou gardo pèr soun comte.

ROUNCIVAU

Bèn. Ounte as embarra lou gus napoulitan ?

GENEROUS

L'ai lacha qu'es pulèu feniant que laire.

ROUNCIVAU (irrita)

Autant

Valié, crese, liéura lou païs à don Sancho,
Uno gardo d'ounour ié faire, e dins sa mancho
Te metre pèr avé 'n coumandamen! Valié
Autant dire à soun réi de t'arma chivalié
E veni chaupina, de-mie dins si cabalo,
Li làni de toun brès emé ti tràiti balo!

(Jano s'es avansado.)

E tu vai à dous pas de la mort, o Rouman,
Pèr troumpa l'enemi qu'arribara deman
Plus savènt que nous-autre. Es segur un divèndre
Que siés na!

GENEROUS

Que falié n'en faire doune

ROUNCIVAU

Lou pèndre.

I nègri groupatas sa lengo aurié servi,
E noun pas à Bourbonn, lou feloun, l'enemi!

*(Intro lou duque de Carce enmantela e grand capèu sus lis iue.
Coume vèn d'intra un dis ome l'aléujo de soun mantèu.)*

SCÈNO II

LI MEME, LOU DUQUE DE CARCE

LOU DUQUE

Bràvis ome emé Dieu sigués e qu'emé Franço
Sigue lou Diéu dóu dre que douno l'esperanço!
Rediguen: — Esperanço e liberta!

(Rouncivau se lèvo. Jano tourno vers la fenèstro.)

ROUNCIVAU

Toujour.

Aquéu mot es necit coume lou lum au jour,
Duque. Arribas, sai-que, mé d'ordre, de nouvello

LOU DUQUE

Ai l'un e l'autre escri d'aquelo man fidèlo
De noste marescau de Chabano. Un assaut
Que vai tout decida dèu deman, Rouncivau,
Estre douna. Bourboun mounto deja si tèsto
E vòu tout empourta dins aquelo batèsto.
Sang e fiò! semblarié soun mot de passo, tant
Lou dis e lou redis entre si capitan.
Adounc, deman...

ROUNCIVAU

(Lou desroumpènti)

Plus bas, duque, i'a mai d'auriho
Dedins un renegat que de cor.

LOU DUQUE

Lou cèu briho, Alin mando lis iue vers li bàrri, veiras
L'espaventau uman que mete sout lou nas
Dis espioun.

(Rouncivau s'avanso de la fenèstro de gaucho, la duerb e requiéulo coume esfraia.)

ROUNCIVAU

Oh!

LOU DUQUE

Parai qu'aurié 'n fameux courage
Lou qu'en vesènt acò voudrié dóu roumeirage
Se metre en espionnant autour d'aquest oustau

ROUNCIVAU

Sus ma fe!

(S'avanso mai de la fenèstro.)

Dous, tres, cinq, vue, nòu! I'a rèn de tau.

(A Generous)

Vène vèire. Pamens i 'avié bèn uno plaço
Pér lou napoulitan!...

LOU DUQUE

Adounc, deman, aurasso!
Aurasso! siguen dre pèr soustèni l'assaut,
Sian Francés, restaren Francés.

ROUNCIVAU

E Prouvençau!
Vivo França e Prouvènço!

LOU DUQUE

Aparas la bressolo
En aparant l'oustau; au jour d'uei que tremolo?
Es l'oustau, es la França, apoutelen nous-ié
Coume d'un mounumen aquéli fort pilié
Que s'aubouron sevère en gardant la courouno.
E veirés, mis ami, veirés, fièri coulouno,

Dins l'oustau triounflant la Prouvènço, lou brès,
Souto de ridèu nòu, sout de ridèu qu'aurés
Vous-àutri, sis enfant, brouda 'mé vòsti lanço
n bravant milo fes la mort. Prouvénco e Franço:
Se pòu pas parla d'uno en leissant l'autro. — Aro ai
A vous dire qu'encaro este matin i rai
Dis estello vendrés au camp à Santo-Paulo.
Adessias lis ami!

(S'enmantello e sort.)

SCÈNO III

LI MEME, mens LOU DUQUE.
ROUNCIVAU à Rouman e à Generous.

Dòu duque li paraulo
Dison proun que deman ié vai avé de sang.
Dins un moumen sigués 'mé vòstis ome au camp.

(S'envan sus un signe.) se parlant à-n-èu-meme

E tu, vai, Rouncivau, vèire se rèn s'aubouro
Sus la mar, Diéu d'abord que te douno dos ouro
Vuei.

(Vai sourti quand Jano s'avanso.)

JANO

Paire à vosto enfant, pér que s'endourme lèu
Dounas uno caresso.

ROUNCIVAU

Oh! véne clar soulèu
Qu'esgaiejes toujours l'autouno de ma vido!

(L'embrasso.)

Enfant, perdouno-lou toun paire se t'oublido

De-fes. Ah! se sabiés! moun cor, moun paure cor
A tant besoun sus tu de veja soun desbord;
Moun cor qu'es tout amour aro dèu d'ahiranço
S'empli pèr l'enemi que coussejo la franço,
E la Franço emé tu dèu parteja l'amour
Que soulo aviés lou dre de prèndre, mai lou jour
De noste afranquimen sono, o ma fiho amado
E la patrìo alor, la patrìo sauvado
Me dira: — Gramaci! ta Jano amo-la bèn
Pér ié rèndre l'amour que ié raubère, e rèn
Desseparara plus nòsti dous cor.

(L'embrasso mai.)

Soumiho

En pas, raivo lis ange, o moun ange! o ma fiho!

(Sort.)

JANO lou seguis dis iue tendramen.

O moun bon paire!

(Generous intro e s'avanso douçamenet vers Jano.)

SCÈNO IV

JANO E GENEROUS

GENEROUS

O Jano!

JANO, esfriado

Ah! vous eici! . . .

GENEROUS s'aplantant

Mai vai

Vène pas dins la niue pèr t'adurre l'esfrai;

Crègne rèn, moun amour es pur coume toun amo.

T'ame, t'ame bèn trop pèr coucha la calamo
Que l'innocènci fai à toun cor; t'ame tant
Que pèr garda ta pas iéu dounariéu moun sang.
Rasseguro-te dounc, o ma Jano, o ma bello!

JANO revengudo

Merci.

GENEROUS

Pèr lou païs lou chaple nous apello,
Qu saup? deman à-niue belèu aura la mort
Plega li ciho à tant de valènt e de fort;
Aquest vèspre belèu doubleran nòsti bàrri
De si cors estendu li jòuini voulountàri!
Amour roumpu, bonur cauca souto li pèd
De l'ambicioun d'un réi! Ni pieta, ni respèt
Couneis la fantasié d'un tiran. La naturo
Emé si bèlli niue, 'mé si cansoun tant puro
Dóu riéu qu'eternamen poutounejo li flour;
La mar que dins soun sen amago li coulour
Dóu cèu tout souleious vo plen de milo estello;
L'aucèu que dins lou nis bequeto sa femello;
Li mount souto la nèu fernissènt de plesi
Coume souto l'alén de sa migo, à lesi,
L'amant béu l'esperanço, o Jano, o douço Jano,
Tout acò, tout acò sufis à Diéu, mai vano
Aquéli causo soun pér un ome. Oh! li rèi!
Diéu i'a douna 'n reiaume, an pas proun, o desrèi!
E ié douno un empèri. Alor ié fau lou mounde;
Alor pèr sadoula soun apétis inmounde
Ié fau milo bonur de milo cor jouvènt;
Coume en virouiejant la pússo sout lou vènt
Se counfound, à sa voues pregit e primovèro
S'esvanon, mai lou rèi aura tres pan de terro
De mai dins sis estat!

(Pauso)

Jano, belèu deman
Farai bàrri de car... Un poutoun sur ta man!

Sabes, is enfantoun dison lis evangéli
E l'esperit dóu mau, e lou malur luen d'éli
Passon. Rén qu'un poutoun me pourtara bonur,
Mi labro gardaran aquéu recounfort pur.

(Jano i'abandouno sa man)

O Jano, digo-me que m'ames que, vincèire,
Posque me presenta davans toun paire e crèire
Enfin au bonur franc sus nosto terro.

JANO

Ami,

T'ame, lou sabes bèn; nòsti cor soun uni
Deja pèr lou besoun d'uni nòsti pensado;
Sabes qu'au meme oustau nòsti bresso bressado
Pèr ta maire o la miéu se counfoundien tant bèn
Que te cresien l'enfant de ma maire li gènt
E iéu la fiho de la tiéu. L'ouro darriero
Noun pòu dounc nous trouva separa, mi preiero
De-vèspre e de-matin lou demandon à Diéu.

GENEROUS

Oh moun cor dins toun cor pren sa fisanço. Adiéu.
Saren vitourious; as entendu, Marsiho,
Que vòu toun sauvamen aquelo jouino fiho!

(Sort. — Jano lou regardo parti piei s'envai pèr l'autro porto.)

La Tourre Santo-Paulo. — Camp dóu Marescau de Chabano. — Tèms en tèms passon en se crouasant dous sòudard arma d'arquebuso. — Es niue; vers la fin de l'ate lou jour arribo. —

SCÈNO V

LOU MARESCAU DE CHABANO, LOU DUQUE DE CARCE,
ÒUFICIÉ E SÒUDARD

LOU MARESCAU

Messiés, ai de Bourbon reçu lou darrié mot:
Se rendès pas li clau de Marsiho, ai fa vot,
M'a di, de canouna jusqu'à ço que la vilo
Arribe d'esperelo, en atitudo vilo,
Nous saluda ' cha tros de si nègri rampart.

LOU DUQUE

Coume de fièr Samsoun, mourriguen dounc, sòudard.
Que la vilo en toumbant, sus li Filistin roumpe!
Lou duque de Bourbon se vòu li clau, li croumpe
En venènt li cerca dins lou sang lou plus caud!
A vous nòstis espaso.

LOU MARESCAU

A Diéu.

LOU DUQUE

E, marescau,

A la ciéuta lou dre.

(Arribon Rouncivau, Rounaan, Generous e si troupo.)

SCÈNO VI

LI MEME, ROUNCIVAU, ROUMAN, GENEROUS.
OME D'ARME.

ROUNCIVAU, saludo et s'avanso vers lou Marescau.

Nòstis armo lusisson

Coume l'espèr dedins nòsti cor. Se legisson
Li mot: Pas, Liberta, dins l'auriolo que fan
Si rai. De liberta, de pas Marsiho a fam,
E prouteitour li fiéu, lis espous e li paire
S'oubouron pèr li sorre, e li femo, e li maire!
Mounsens, à vosto voues lis armo van chapla,
Lis armo que soun nostro e nautre à vous. Parla.
Fiho di Fouceien, Marsiho rèn t'esgalo,
Sorre de Roumo e de Cartago la rivalo
Rèn pòu te Prefounda, sémpré mountes plu aut
En regreiant que mai à travès lis assaut.
E pèr li niue d'estiéu quand siavo te regardes
Dintre ta claro mar, res se pènso que garcles
Dedins toun souveni tant de fièr tremoulun.
Jùli-Cesar fuguè toun ami, ço qu'es l'un
D'un vincèire, e leissè ta liberta sacrado.
Ah! m'an nourri di fat d'aquelo vilo amado!
E lis aujòu n'àn vist de bourroulo e de tron
D'ounte sourtien toujours en relevant lou front
En triounflaire. Atolfo aviè mes tout en cèndre,
L'empéri di rournan poudié pas mai descèndre,
Vers li Gaulés Atolfo arribo e vèn subran
Metre lou sèti eici. Jamai desesperant
Lou pople, sus la voues dóu comte Bounifàci,
Se lèvo e l'èmi toumbo souto sa fàci.
Après milo espravant, après milo coumbat
Ounte jamai Marsiho uno ouro a sucoumba,
Lou vincèire di Got, di Visigot, vincèire
Di Bourguignoun, Clouvis lou rèi di franc, vén seire
Parmei nautre, e soumés recounèissen si lèi.
O Carlos! qu siés, tu? responde-nous, o rèi!

Siés-ti Jùli-Cesar? o bèn aquel Ercule,
Atolfo? o bèn siés-ti Clouvis, pèr que t'embule
L'ambicioun coume acò? Sounjo que i'a qu'un Franc
Que nous a mestreja pér qu'un jour s'aubourant
Marsiho, au réi Francés, apounde uno vitòri
A Marignan! . . .

Pauso

 Segnour, nòstis armo en fa flòri,
Lou soulèu que li fai lus i's noste soulèu,
Sian à vous dóu prefouns de noste cor fidèu!

 LOU MARESCAU, ié dounant sa man.

Rouncivau, lou païs sus toun ardour ravoio,
Comto pulèu que sus moun armado e ma voio,
Forto e grando pamens coume sa mar. Sòudard.
Retiras-vous, eila floton lis estandard
I coulour patrialo, à soun oundro anas prène
Un moumen de repaus.

(Li troupo se retiron)

 Duque; Rouncivau vène,
Capitàni, avén proun nous-àutri de prefa.
Seguissés-me, lou tron que nous susprengue pa.

(Sorton. — Jano intro touto treboulado.)

SCÈNO VII

JANO, souleto

Traite à toun rèi, o duque, e traite à ta patriò,
Mancavo quaucarèn à ti grand fat: li fiho.
Acò se pren pulèu qu'uno forto ciéuta,
Aco noun se defènd en bàrri merleta.
A defaut de Marsiho, aguen la marsiheso,

Lou pople pòu fourni de-fes uno marqueso
Te troumpaves, Judas, te troumpaves, Bourbon,
La vertu dins lou pople es piègi que canoun
Coumandant lou respèt d'uno liberta santo!
La vertu dins lou pople es noublesso, e milanto.
Reiaume, coume à tu, noun ié fan óublida
L'amour de la patriò e la fidelita.
O lache! as pas vergougno? E siés, tu, counestable!
Coume, mascarariés li péu blanc, venerable
D'un paire en ié raubant sa fiho! Ah! s'agis dounc
De n'agué que la grueio ilustrado d'un noum!
Se pòu dounc sout l'abit lusènt e 'n noum rounflaire
Metre un cor de bandit emé l'amo d'un laire!
O mascarado! E tu, don Sancho Santo-Crous,
Siés endigne d'ana mordre de Generous
Li taloun dins la pòusso. En espionun te fas prendre,
De ti crime pamens l'espionnage es lou mendre.
Maudi sigue toun mèstre, o comte, e maudi sié
Lou loup abrasama que dins la berjarié
Vèn se faire embarra 'mé l'innoucènto troupo!
Infernau mandadou, l'ounour es nosto roupo
I marsiheso, e pòu boufa lou vènt terrau
Empourtarié pulèu que noste fiér jargau
Nòsti Bàrri sevère e nòsti vieïi colo.
O Carlos! coume soun eila tis espagnolo?
De se vèndre Bourbon aurié douna lou vanc?
— O paire, o Generous, o moun fraire Rouman,
Es pas proun de vougué sauna vosto patriò
Voudrien enca sauna voste ounour qu'escandiho
Despièi cènt an e mai coume noste soulèu.
Dóu tèms que francarmen coume de lioun bèu,
Comme de fiér lioun, mesuras la distànci
Davans tóuti, en despié n'i'a que mourgant lis ànci,
Vènon coume de serp gratant à voste entour
Soun vèntre pèr lou sòu à l'ouro ount tout èi sour!
Dieu juste que toun ine 's tant prefous que dardaio
Enjusquo dins li cor, Diéu juste di bataio,
Saupras, tu, mesura lou cor de ti sujèt
E lou cor di cifèr; as amount à ti pèd
Ma maire e tóuti dous vous partejarés l'obro:
Viharas sus ti fiéu escrachant la coulobro,
Elo, subre sa fiho enaurant la vertu...

Ma maire, digo à Diéu ço que mande vers tu!

(Toumbo à geinoun, la fâci dins li man, quand intro Marto. — Jano se relève lestamen,)

SCÈNO VIII

JANO E MARTO

MARTO

O douço amigo, o Jano, à mis iue pos escoundre
Ta fâci treboulado e ti plour, mai counfoundre
Moun cor toun amistanço, amigo, noun lou pòu.
Vène d'ausi ta voues... vole saupre... la pòu
M'encadeno la lengo e pode plus qu'entèndre...
Quet malastre te poun? dequé t'aribo? atèndre
Es pèr iéu lou martire e noun pos à ta sor
Enleva lou bonur de parteja toun sort...
Soufres? vole soufri; quand autre-tèms, galoio,
Me disiés ti plesi partejave ta joio...
La vido, lou sabèn, balanso entre l'afan
E la felecita, mai l'un e l'autro, enfant,
An la counsoulacioun que li regis: la peno
E lou bonur trop fort tuion. Lou tèms s'abeno
Dins li rire e li plour; sachen rire e ploura
En mesclant nòstis amo!

JANO

He! coume l'embarra
Dins iéu s'aviéu de mau emé tis iue de sorre,
O Marto! Ai rèn encuei segur que me maucore,
Es toun amour pèr iéu que s'esfraio soulet.

MARTO

Oh! que nàni...

JANO

Segur.

MARTO

Oh! que nàni; voulé
Ansindo me troumpa, noun es de tu, ma Jano,
Ço que provo de-mai qu'es fort toun mau.

JANO

Engano

Se reclamave à Dieu, òufensariéu soun noum
Tant siéu countènto vuei.

MARTO

T'ai trovado à geinoun
Pamens en arribant.

JANO suspresso, pièi se ravisant,

Ah! . . . Fasiéu ma preiero;
Gramaciave lou cèu dóu bonur que sus terro
Mando coume un tounrènt.

MARTO

E li plour qu'as seca
Subito en me vesènt, es-ti de plour enca
De joio?

JANO

Oh! se sabiés, de-fes, ma bono Marto,
Ai d'aquéli vesion que maresoun s'esvarto:
Vesiéu ma maire morto e ié parlave e noun
Elo me respoundié; ié cridave moun noum
E ma voues s'es virado en senglut quand l'ai visto
S'auboura dins li niéu sènso un mot...

(Tournamai se cuerb la fàci pièi repren en plourant:)

O, siéu tristo; A la fin perdequé te l'escoundriéu à tu?
Siéu tristo.

MARTO

E lou sabiéu, rén pòu m'èstre escoundu,
Lou veses, de ço que dins tu se passo, amigo;
Conto-me ti segren, li charmarai; oh! digo
A ta sorre, à ta Marto acò que fai ploura
Ti bèus iue.

JANO

Marto, noun jamai se charmara
L'escorno que m'an facho. Oh! se sabiés, es orre!
Quand dins moun pensamen uno passo demore,
Crese que siéu danado e que se vai l'infèr
Durbi souto mi pèd. Podes avé soufèrt,
I'a de dóuci doulour: la miéuno me fai vergougno.
Pamens sus lou camin coume empacha l'ibrougno
De vous bòumi dessus? Pamens à travès champ
Coume empacha lou dai que leisso en roundejant
L'abiho a voste front! . . . Mai ai-ti sus la caro
Quaucarèn que permet l'insulto que mascaro?
E mis iue toujours mut se sarien óublida
En counvidant un ome à la temerita ?...
Que malurouso siéu! Quant d'ouro abouminablo
Aquesto vido comto! Oh! qu'en rèn siéu coupablo
Digo, digo-me lou, Marto!

MARTO

Abauco bèn lèu
Ti plour e ti soucit qu'eisagères belèu.
Un ange coume tu noun dèu avé cregnènço
Que de Diéu; dis uman agues proun d'inchaiènço
Pèr pa 'usi li mesprés.

JANO

Aviéu lis iue vers Dieu,

Countemplave lou cèu, quand vese davans iéu
Un segneur magnifique. Avié moustacho fino
E negro coume jais, e taio mistoulino
Dins un courset brihant de velout e d'argènt.
Susprés de moun esfrai, dins noste parla gènt
Me dis: — Madamisello, aquelo pòu l'escuse,
Mai n'es pa 'n coumplimen pèr iéu, e me refuse
De crèire que tant fort fague pòu en quaucun.
Anas, remetés-vous, nàutri manjan degun
Bèn qu'espagnòu, sujèt de Carle-Quint. Me sèmblo
Entèndre enca li mot d'aquel ome qu'assèmblo
'mé tant de front la voues angelico à-n-un cor
Inferne. Un pau passa moun esglàri tant fort,
M'avanse:— Acusas n'en, moussu, que la feblesso
D'uno fiho, ié fau, que n'a que la simplesso
Pèr gouvér; se vous ai fa'no òufènso un moumen,
Perdounas. Coume! iéu endigne que l'alén
Que vous baiso me touque! Oh! iéu que déuriéu m'estre
Prousterna ' vòsti pèd pèr amor de moun mèstre
Que vous amo e peréu pèr la grandò bèuta
Que cencho voste front de fiero majesta!

Coume! iéu souffririéu uno soumessioun talo,
Iéu voste presounié, voste esclau! Rèn n'esgalo
Vosto grand moudestiò! Entendèn voste noum
Jusquo dins noste camp: lou duque de Bourbon
Noun sai coume es tomba fòu d'amour pèr vous,
Jano La vitòri d'un cor pèr éu es tout, s'esvano
A voste souveni tout triounfle sanglant.
Escoutas, éu es fort, vous sias bello, assemblant
Tóuti dous vòsti doun, Marsiho rèsto franco;
Eu es fort, escoutas, subre vosto man blanco
Un poutoun pòu sauva Marsiho de l'oublit
Que lou fiò dóu vincèire estènd. Es tant poulit
Voste pichot païs, soun tant bello si fiho,
Es tant suau soun èr perfuma de cacìo,
Que noun voudrés jita dins lou fiò lou païs,
Que noun voudrès liéura vòsti sorre au peris,
Que noun voudrès senti lou sang dedins voste aire.

En aquesto ouro avès tout ço que fau pèr faire
La plueio o lou bèu téms, e tout acò tant grand,
Pouderouso lou tèn vosto pichouno man!...
Plus qu'un mot. Siéu eici tout à voste service,

Vous leisse, à... quand voudrés; mai que voste caprice
Eiçò desvelle en res: demande d'a-geinoun
Ço que vendrié cerca la bouco di canoun...

MARTO

L'infame! E qu'es qu'as di?

JANO

Me siéu estavanido,
E quand siéu revengudo à iéu s'èro esvalido
Aquelo oumbro d'inf7r. Anave crida quand
Mis auriho an fresi di darrié mot 'nsucant...

MARTO

Sabes lou noum d'aquel espagnòu?

JANO

Lou raconte
De Generous. dis qu'es Sancho Santo-Crous, comte
De Vaubarés. Es éu que l'a fa presounié.

MARTO

Moun fraire?

JANO

O.

MARTO

Bèu bon Dieu! em' acò noun poudié
N'en faire lou festin de quauco tartarasso

En lou penjant bèn aut!

(Au founs dóu teatre passo un ome. — Jano esfraiado pren Marto misteriousamen pèr lou bras.)

JANO, bas.

Eila, regardo-lou...Dieu! tremole. .. es eila...
Es éu ...

MARTO

Eu?

JANO

O, lou comte.

MARTO, treboulado.

Es aquéu lou comte?... Ah!

(Toumbo dins li bras de Jano atupido. — Lou canoun trono.)



Ate segound

Uno plaço publico. — Es aqui que campon lis ome de Rouncivau.— Quand lou ridèu se lèvo un pichot roudalet de jouvènt que s'eiserçon à tira de l'arquebuso. Enterin arribo dóu founs dóu teatre, sènso èstre vist, Generous que lis óusservo.

SCÈNO PREMIERO

LI JOUVÈNT, PIÈI GENEROUS

1é JOUVÈNT

Vous jogue trento sòu contro un, acò 's pas foço,
Qu'amosse Jan à cinq cènt pas.

2d JOUVÈNT

E 'mé la crosso
De moun armo, iéu vole, en jougant meme rén,
Roumpre li marrits os de l'infame insoulènt
Que vèn de parla 'nsin.

(Se perceptito sus l'autre; li jouvènt li desseparon.)

3n JOUVÈNT

Pas! Jan, siés un gimèrri,
Sabes pas plasenta.

2d JOUVÈNT

Coume! aquéu Fiéu-de-fèrri
Eici vendrié pausa 'n Manjo-enclume, e 'm' acò
Es iéu qu'ai tort toujours? Es pèr lou darrié cop
Que passe au vermenoun si pudènti bavado,
E que se n'en rapelle.

1é JOUVÈNT

A geinoun, cambarado,
Prousternas-vous davans Tout-de-nèr lou famous!
Eh bèn! boulegas pas?

3n JOUVÈNT

Leissas-nous tóuti dous
La pas. Meritarias tóuti dous lis ensàrri.
Counservas vòsti tron pér quand sarés i bàrri.

1é JOUVÈNT

Bèn parla! Vagon-s'en dins la mar se nega
Li jòuinis abesti que sabon pas jouga.
Charren en esperant lis ordre de Chabano.

3n JOUVÈNT

Nous as coumença 'ièr sus l'amigo de Jano
Uno istòri, déurriés nous n'en dire la fin.

1e JOUVÈNT

Veici, basto n'aguen un moumen de-matin

3n JOUVÈNT

Adounc, disiès aièr, qu'as rescountra Martouno
En coumpagno dóu bèu Sauvaire...

(Generous, toujours sènso èstre vist di jouvènt, s'avanso pèr mies escouta.)

1é JOUVÈNT

E la pichouno
De n'èstre mau à l'aise avié segur pas l'èr.
E, de Diéu! se tenien de pròchi.

2n JOUVÈNT, à despart.

O laido serp!

Quand pos plus i'ana 'mé li man, te desdaumages
En i'anant 'mé la lengo.

(Au lé jovènt.)

Aqui ço que rames
Dis rèn, e provo rên que siés un mau-parlant.

1é JOUVÈNT

D'abord parle pa 'tu. Se parle dóu galant
E de la Marto ansin, es qu'ai de que n'en dire.

2d JOUVÈNT

E se barjaves pas, souffriés lou martire!

1é JOUVÈNT

Se tenien dounc de pròchi, acò segur dis rèn,
Mai quand lis ai plus vist, ai ausi quaucarèn
Qu'es vengu 'n tremoulant mouri dins moun auriho,
E pièi de moun cousta, quand souleto, la fiho,
S'es entournado, avié lis iue de-vers lou sòu,
E, sa gauto enroutado e bello coume un sòu,
Marcavo claramen li labro de Sauvaire...

3n JOUVÈNT

Lou cop es poulidet. Mai tu que de tout caire
Aprènes quaucarèn: Sauvaire, d'ounte sort?
L'avian jamai tant vist; marco bèn, parès fort.
Vàutri, lou counèissias? iéu es d'esto semano
Que lou counèisse.

UN JOUVÈNT

A biais e caro catalano...
A l'er d'un estrangié, pamens parlo fort bèn
Nosto lengo.

1e JOUVÈNT

Ai ausi dire qu'es un aupen,
D'autre dien qu'es d'à-z-Ais; pèr iéu m'agrado gaire,
E voudrièu que siguèsse espagnòu.

3n JOUVÈNT

Perqué faire

1é JOUVÉNT

Pèr vous moustra coumé se manejo un fusiéu.

*Passo Sauvairè au founs dóu teatre, regardo un moumen li jouvènt e disparèis. —
Generous descènd vitamen sus lou davans de la scèno e se trouvo au bèu mitan di
jouvènt espanta.*

Despachas-vous. Voulès uno leiçoun de ièu
Quau me prèsto de vous uno armo?

*(Pren uno arquebuso i man dóu premié vengu, viso dins la coulisso vers la direicioun
que vén de prène Sauvairè, pièi pauso soun armo.)*

N'es pancaro

Proun luen la ciblo; anen, requiéulo, mai, encaro,
A nous- àutri nous fau de cop espetaclous;
Lis aiglo prènon pas li mousco e Generous
Sort d'un brès qu'a douna li provo de l'adrèisso.
Quand à moun rèire pènsè uno fierta se drèisso
Coume ges dins moun cor, car moun rèire à si pèd
Veguè la coupo que di Conse reçaupè
En guierdoun de sa forço i jo de l'aubarèsto:
Uno coupo d'argènt de sièis oungo e dóu rèsto
De la valour de tres flourin e passo. Ai pièi
Moun paire que fugué dous an elegi rèi
Emé soun arquebuso au papagai fatalo.

(Regardo dins la coulisso)

Ounte es moun papagai à iéu? Oh! lèu davalò
Afoudra. N'aurai pas uno coupo d'argènt,

Sarai pas réi, qu'enchau! taus ounour acò 's rèn
A cousta de l'ounour que gardo la famiho,
A cousta de l'ounour que gardo la patriò!
Fai toun obro, fusiéu, pèr Marto e Rouncivau!
Rouncivau, dins lou sang vau escafa lou mau
Que, dóu tèms que Rouman pèr nàutri fasiè chaple,
Vous faguère en leissant libre l'enfant de Naple.
Tuio dous ome en tu: pér li cor creserèu
Es Sauvaire que tuie, e pér li cor fidèu
Es don Sancho l'espion, raubaire de vitòri!

(Assèmblo li jouvènt que lou regardon de mai-en-mai atupi, e espaulo.)

Es ansin mis ami, que mi paire en fa flòri.

Tiro dins la coulisso. — Dins la luenhour lou canoun trono. — Intro Rouman.

SCÈNO II

LI MEME, ROUMAN

ROUMAN

*Jouvènt, seguissés-me se noun voulés deman Vous counfoundre permèi l'Espagnòu,
l'Alemand; Armo au poung, e 'n avans! Mounsegne de Chabano. — En vous espèro,
ami. Dins li gràndi chavano. — I'a de tron e sarés li tron. — Auto, jouvènt!*

(Sorton tóuti. — Marto intro endignado.)

SCÈNO III

MARTO, souleto.

L'infame!... Ome que sias? Coume boufo lou vènt
Mentès. vautre! En neissènt an freta la messorgo
Sus vòsti labro e tout de voste cor desgorgo
En engano! Avès dounc la forço que dóu mau!

Mai dequé vous a fa la femo, e pèrquè fau
Qu'eternamen siguen vòsti vitimo, nautre?
S'a de fèu noste cor a tambèn de mèu; vautre
N'a rèn que d'amaresso. A nous-àutri l'afront,
A vàutri lou plesi, lou desden e lou front!
A nàutri li lagremo, à vàutri li sourrire;
Vàutri sias li bourrèu, nàutri sian li martire;
Lou rire que d'amour sus vous-autre espelis
En grimaço infernalo après countinuïs;
Noste rire d'amour à nàutri, pàuri fero,
S'amosso coume un fiò divin dins li lagremo!
O Sauvaire, o perfide, o tu que dins moun cor
Aviés veja la vido, aro as voja la mort;
Aro m as, di tourmen, dubert la sourno draio;
Grimacejo, vai pos, aro moun amo raio
De mis iue... Dóu tèms que mi labro redisien
Ti paraulo tant douço e que pièi me fasien
Oubliada li malur que menaçon Marsiho,
Sènso vergougno, tu, sènso plega li ciho
A-n-uno outro disiés li mémi mot poulit
Pèr lou comte d'un autre. Ome, vòu dire: òublit;
Ome, vòu dire: rèn; ome, vòu dire: engano!
O moun amant, deja m'ère facho pagano
En t'adourant, mai Diéu m'a rapelado à-n-éu.
Té, moun cor, tè ma vido, à tu mi jour, moun Diéu.
Comte, t'âisse autant que n'ai ama Sauvaire.
E pamens.

(Pensativo)

Cerque en van, cerque en van de tout caire
Pèr trouva que Sauvaire a rèn de Santo-Crous:

La memo bello tèsto es bèn à tóuti dous!
O bèu bon Diéu, pieta! s'es vrai que vous agrado
Lou plourun dis angèlo e dis enamourado,
Pronès jusqu'à moun sang que toumbo de moun cor.

(Pauso.)

Mai leisses-me l'ama, moun amour es plus fort
Que l'ahiranço, e se me danavias tout-aro
Tout en vous benissènt, éu... I'amariéu encaro!

Perdoun, pèrdoun, moun Diéu!...

(Intro Jano esfoulissado.)

SCÈNO IV

MARTO E JANO

JANO

Marto tout es perdu.

Aro meme à mi pèd ai vist toumba dóu du
Li plus bèus ome; ai vist li sòudard de Chabano
Di bàrri profunda. N'auses pas la campano
Que plouro? N'auses pas aquéu còrus que fan
La voues dóu desespér e la dóu triounfant?
Sentes pas lou malan dins l'èr que nous entourro?
Veses pas que sieu folo e que moun amo plouro?
Devines pas la mort après lou desounour?...
Sus li bàrri deja li femo en grand coumbour
Coumbaton à cousta de nòsti valènts ome,
Vène, dins aquéu jour degun fau que s'endrome,

Vène, saupren mouri pèréu l'armo à la man,
En toumbant noublamen em'aquéli qu'aman!
Vène...

MARTO, lis iue au cèu.

I bàrri m'envau cerca l'etèrno joio
Dins la mort!

(Sorton. — Arribo Generous emé quàuquís ome pourtant un cors inanima.)

SCÈNO V

GENEROUS E SIS OME

GENEROUS

Li darrié, dison, n'an pas li joio?
Vous asseguere iéu qu'avèn li joio eici;
Quet gibié, queto casso ai facho, o mis ami!
Aduès lou segnour vers ièu que lou countèmples...
Noun, lou merito pas. Eu servira d'eisèmples
A- n-aquéli qu'aurien l'idèio, pèr asard,
De se fa dire Jan quand ié dison Cesar.
Or, dins aquéu regard pèr toujours sènsò flamo,
Dessus aquelo bouco aro e sèmpre en calamo,
A-n-aquèu vestimen marsihés qu'amavias
Recouneissès Sauvaire, e deja pensavias
Qu'ero pèr la ciéuta tounba di premié? Nàni
Dóu duque de bourboun èro un di capitàni,
Ero espion emai comte. Es Sancho Santo-Crous,
E l'a tout simplamen alounga Generous
Emé soun arquebuso. Aro à Dièu-sias, Sauvaire.
Avèn d'un autre las encaro proun a faire.

(Sorton après avé pausa lou cors de Santo-Crous dins un cantoun retira dóu teatre, coume au sourti, Jano intro.)

SCÈNO VI

JANO, souleto.

Lou dre n'es pas proun fort! Nous leissaras, o, Diéu
Leissaras camina coume acò li catiéu
Sus ta raço devoto? oh! noun, es pas de crèire,
Oh! noun, es pas poussible e n'as pas degu vèire
Qu'en tèsto di sòudard que triounflaire fas
I'a mai aquéu qu'un jour te vendè: i'a Judas!
N'es dounc rèn de trahi soun rèi e sa patriò?
E toun iue dequé fai, s'au jourd'uei noun destrìo?
Au mitan di valènt, traite emai renegat?
Oh! pér moun bèu païs iéu aviéu tant prega...

(Emé desesperanço,)

E pamens es fini!.

(Regardant au luen.)

Dieu! ai de farfantello?
Dintre quet estandard eilarmount s'emmantello
Noste bàrri?... Ciéuta, vejaqui toun lançòu
Que se desplego emé lou drapèu espagnòu!
Sian perdu!...

(iluminado.)

Dequ'ai di, sian pèrdu? Noun, o folo,
I'a quicon de plus fort que la forço espagnolo,
Es la fonço d'un paire, aquelo d'un amante,
Es aquelo d'un faire. O moun paire! O Rouman!
O Generous! venès embriga li cadeno
Ounte me vau liéura. Pèr lou païs s'abeno
Vosto voio, pér iéu, o sòudard faudra bèn
La trouva pèr que, counquistaire valènt,
Venguès me derraba dis armado enemigo.
Un prefa soubeiran aro au païs vous ligo:

Venés sauva lou sang pèr sauva la ciéuta,
Iéu m'envau vers Bourbonn. Pèr vosto liberta
Iéu prène l'esclavage. En tu, moun Diéu espère;
Espère que bèn lèu Marsiho vendra querre
Aquelo qu'au jour d'uei pèr elo leisso tout.
Adessias mis amour, adieu, o brès, atout,
Brès ounte jour e niue moun escarrido maire
Miraiavo sis iue! M'envau d'un autre caire,
Mai leisse eici moun cor, eila 'uran que moun fèu,
Se voulien mai, alor aurien moun sang. Lèu-lèu
I pros de Vaubarès faguen-nous presouniero,
Jure qu'en arribant marcharan tèsto fiero
De coundurre uno femo! e l'espèr dins Bourbonn
Lusira 'n me vésent. Arrie ièu t'ama? noun!

Fugisse moun païs pèr ço que l'ame e vène
Dins toun camp pèr ço que t'aïsse, emé iéu mène
La santo indignacioun d'un pople esglaria...
Counestable, de sang et de glòri ebria,
Tremolo, auras de sang, tremolo, auras de pilòri
Qu'and déurien mis ami t'ana dire au pilòri
Qu'as trahi ta patriò e qu'emé majesta
As agu pèr Baiard un moumen de pieta!...
Adieu oustau, ounte ai agu tant d'alegresso,
Te reveirai un jour emé mens d'amaresso.
Adieu aquéli qu'ame, à revèire, belèu,
Car eila vous espère, oh! venès, venès lèu.
Maire, mando d'amount toun oundro à mà seguido,
Emé l'auro dóu cèu toujours que mies se guido,
Lou barquet lóugeiret esmarra sus li flot!
Lou tèms fugis, em' éu fugissen...

S'envai majestouso. — A peno es desapareigudo que Marto arribo en la cercant...

SCÈNO VII

MARTO

Soul l'ecò

Respond quand sone Jano. O Jano, o moun amigo,
Ounte siés? Dequé vòu dire aquelo orro intrigo?

Nègri pressentimen, leissas ista moun cor...
Ai fre, la pòu me jalo... O moun Diéu, se la mort...
Mai noun, dintre mi bras soulet sarié toumbado,
La bouco sus ma bouco, e sa malemparado
Se sauprié.

(Apelant)

Jano! o Jano!

(Se reculissènt)

E Sauvaire peréu

Qu'ai plus vist...

(Un crid)

Ah!

Mai noun, bandissès luen de iéu,
Segnour, tàlis idèio; amariéu mies la vèire
Morto qu'un moumenet dins ma pensado crèire
A-n-uno trahisoun.

(Apelant)

Jano! o Jano!

(Arribon Rouncivau, Rouman e Generous, pièi pau-à-pau la scèno s'emplis d'ome d'armo.)

SCÈNO VIII

LA MEMO; ROUNCIVAU, ROUMAN, GENEROUS;
OME D'ARMO, PIÈI UN JOUVÈNT.

ROUNCIVAU

Eron tres

Que dins lou mescladis la menavon, e res
A poussu de nous-autre ataca li raubaire:
Lou fum nous avuglavo e, pres dins noste caire,
Poudian pas faire un pas sèns vèire di canoun
La goulou menaçà nòsti gèste.

MARTO, à despart,

A Bourbonn,

Elo! . . . ai mau entendu.

ROUNCIVAU

L'ai visto elo, ma Jano.

Marchavo fieramen entre li laire...

MARTO, atupido,

Engano!

Desoulacioun!

ROUNCIVAU

L'ai visto, aqui, souto mis iue,
Sénso poussqué brounca. Venjanço! Que la niue
Nous enmantelle tóuti, ausès! o que ma fiho
Signe enlevado au camp espagnòu. En pòutiho
Toumben de Sant-Vitour li paret sus lou Camp!
Ma fiho, me la fau, me la fau ma fiho, quand
Saupriéu estermine l'Espagno touto entiero
Venjanço! Se devés tourna sèns presouniero
Tournés pas! Quant à iéu, mourrirai pas soulet.

ROUMAN

Paire, me vesés préste à frounta li boulet,
Se voste cor gemis fau pas que se maucore,
S'avès à deliéura, no fiho, ai uno sorre,
E lou sang me reclamo ounte es moun sang. An! d'aut!
Venjanço! avès crida: sara l'arrèst mourtau
Pèr nòstis enemi. Lou sort de la patriò
Es dins lou sauvamen, paire, de vosto fiho,
Triounfle sèns parié, triconfle dous fes grand:
Réndre is enfant la maire e 'u paire soun enfant!
Parten!...

(Courne tóuti van parti, un jouvènt arribo en courrènt e lis arrèsto.— Roudelet dis ome d'armo qu'espèron em' interés.)

UN JOUVÈNT

Lou marescau de Chabano en desbrando
Vèn de metre cinquante espagnòu. Ero grandò
La ràbi di nemi. Venien pèr relia
Lis alemand gardant la Porto-Julia.
La Porto es tourna mai à nautre, entrelusido
Qu'alongo au marescau de cinquante an la vido.
Es ço que vèn de dire.

ROUMAN

O jouvènt, gramaci
Pèr la bono nouvello.— Ome, parten d'eici,
Anen doubla li rèng de mounsegne Chabano...
Paire, dins nòsti bras deja revese Jano.
Parten.

ROUNCIVAU

Parten e Diéu seguisse nòsti pas!

(Sorton franc de Marto e Generous que pensatiéu demoron.)

SCÈNO IX

MARTO E GENEROUS

MARTO

Fraire, que te retèn? Quand parton, partes pas?

GENEROUS

Oh! me demandes rèn, Martouno, moun courage
S'envai de mai en mai en sentènt lou naufrage.
Venjanço! an di venjanço! He! dequé fai lou cor
Quand en tout e pertout contro vautre es lou sort?
Paraulo subre-bello e subre-dessenado.
Venjanço! He! dequé pòu sarramen contro armado;
Siéu furious e pamens siéu mort au mounde. Es trop
D'espèr, de sang-bouiènt e de desfacho au cop.

MARTO

Noun es l'ouro, crèi-me, d'escouta si lamento,
Coucho au luen toun mau- cor, moun fraire, e te ramento
Qu'a 'nca besoun di fort noste paure païs.

GENEROUS

A 'nca besoun di fort? mai ma forço fugis
E n'en fau pèr coumbatre.

MARTO

E mounte dounc l'as messo?

GENEROUS

Ma sorre, ignoures dounc qu'à iéu Jano es proumesso
E que touto ma forço èro dins soun amour?
Jano n'es plus eici, ma forço a pres frejour
E pènsè plus qu'au dòu que leisso soun absènço...
Vai,plagne-me, siéu bèn malurous.

MARTO

Siéu pas sènso
Agué mi pensamen iéu tambèn, Generous.

(A despart).

O Jano, moun amigo! o traite Santo-Crous!

(A Generous)

Fau-ti que pèr la niéu augmente enca ta peno?
Fau-ti te desvela lou segren ount s'abeno
Ma vido desempièi que vivén pèr mourir?
Perdoun, fraire, perdoun; vai, ai bèn proun soufri
Pèr èstre pèrdounado e ma bello cresènço
Es moun castigamen. Cresiéu, e l'innoucènço
Quand crèi lèu plouro lèu. Amave un bèu jouvènt...

GENEROUS, la desroumpènt

Lou sabe.

MARTO, estounado.

Tant soun biais e sa lengo èron bèn
Lou cresiéu prouvençau...

GENEROUS

Lou sabe.

MARTO, lou regardant mai-que-mai estounado

Ero un d'Espagno.

GENEROUS

Lou sabe.

MARTO

E maugrat 'cò l'ame encaro e me lagno

Sa despartido. O Dièu pèrdequé permetès
D'amour ansin? E l'ame e noun sabe mounte es...

GENEROUS, endigna

Lou sabe e bèn sabiéu qu'èro un espioun.

MARTO, beissant la tèsto.

Oh! gràci!...

(Adespart.)

Ounte es?

(A Generous.)

Fraire, meten nòsti malur en fàci:
Soun parié. Jano es pas presouniero, mai bèn
Raubado voulountàri. Oh! perqué pas tambèn
Te dire que toui dous sian trahi: tu pèr elo,
E iéu pèr éu. Ensèn an fugi nosto telo,
Ensèn de-vers Bourboun emporton nòsti cor
Matrassa, tout saunous, blessa jusqu'à la mort!

GENEROUS

Acò n'es pas.

MARTO, anciouso

Alor, Jano... sarié-ti... morto?

GENEROUS

Jano es bèn presouniero e l'an presso à la Porto.
E l'espagnòu...

(Quatre sòudard vènon d'intra e, après l'avé tapa souto un lançòu, emporton lou cors de Santo-Crous. Generous se reviro vers éli e prenènt Marto pèr la man:)

regardo aquéu susàri blanc!...

MA RTO, li bras au cèu e en desesperanço .

O jour terrible pèr Marsiho e sis enfant

(Toumbo à geinoun, lis iue fissa dins la direicioun que venon de prèndre li sòudard.)



Ate tresen

*Uno plaço davans l'Abadié de Sant-Vitour. — Camp dóu counestable de bourboun. —
Au founs dóu teatre se veson li gràndi paret que de nòsti jour s'aubouron encaro
majestouso.- Quand lou ridèu se lèvo, lou Camp es plen de sòudard, entre quau
d'òulicié espagnòu e alemand que tóuti s'envan pèr groupe quand arribon lou
Counestable de bourboun e lou marqués de Pescaire.*

SCÈNO PREMIERO

LOU COUNESTABLE DE BOURBOUN E LOU MARQUÉS DE PESCAIRE.
(Arribant douçamen en charrant.)

LOU MARQUÉS

Prince, mi bon sòudard m'enmonon uno fiho
Que de-segur pèr nautre a li clau de Marsiho.
M'explique: acò l'enfant dóu chèfe Rouncivau,
Dóu chèfe dóu parti populàri que saup
Tant arderousamen se batre pèr Chabano.
Mis ome l'an, après milo manobro vano,
Enlevado au moumen que cridavo: En avans!

Car fiho de soun paire, elo es toujours davans
Mourgant la mort, risènt d'ou dangié, disaverto:
En coumandant lou fiò, la peitrino duberto . .

LOU COUNESTABLE

La bello enfant! E n'an agu vòsti s'oudard
Pas crènto de rauba talo santo à l'autar
D'ou pople marsihés? Noun sabe à-n-aquelo ouro
Que fuguè lou plus bèu: la femo que s'aubouro,
Soulo pèr empura soun pople, o vint larroun
Venènt voula no femo e coume d'escoundoun,
Car vint ome au soulèu sarien esta vesible
E lis aurien chapla li Marsihés terrible.

LOU MARQUÉS

Mounsegne, mi s'oudard an proun veja de sang
E counèisson l'ounour. Lou rèi lis amo autant
Que si fièrs espagnòu. Ma legioun alemando
I barri a proun coumta de mort dintre sa bando.
Tout es de bono guerro.

LOU COUNESTABLE

Au mens pèr l'Alemand!

Es d'alemand qu'avias! Me l'aurias di deman
Qu'aièr l'auriéu pensa. Vaquito uno vitòri
Que noun se veira, crese, au tèmple de memòri.
Nòsti fièrs espagnòu, autambèn li francés,
Noumon pas guerro acò, l'oublidés pas, marqués,
Ié dison raubatòri: acioun digne di laire.
La guerro es lou canoun: sang e fiò de tout caire;
Es la famino; es la destrucioun sènso espèr;
Es la mort souto si milo masco d'infèr.
Mai es noblo la guerro, a sis apouteoso,
Li vierge que raubas an pèr elo de roso;
La guerro a 'n pedestau, li lache an lou mesprés
Dins la pusterita, l'oublidés pas marqués.
Nòsti fièrs espagnòu pensant qu'à la batèsto,
Noublamen, un valènt capitani à sa tèsto,

Leissant la fiho libro e fugissènt la niue
Aurien tua lou paire, aqui, souto sis iue!

LOU MARQUÉS

Vau adounc l'embandi.

LOU COUNESTABLE

Nàni, la vole vèire
Emai la questiouna . Que lou ferun clapèire
La fedo, lou lioun de-fes dèu l'assousta...

LOU MARQUÉS

Se vous dise que vau la metre en liberta...

LOU COUNESTABLE

Nàni, la vole vèire emai la vole entendre,
Vole que posque eici libramen se detendre.

LOU MARQUÉS

Siéu, prince, à vòstis ordre e noun, crese, ignouras
Que vous siéu tout devot. Seguisse vòsti pas
Coume se me batiéu pèr Naple ma patrò.
Desempièi que campan i porto de Marsiho
M'avès, e m'es ounour, desvela vòsti plan;
Avès mai d'uno fes aprouva mi semblant;
Fort d'acò, bèn souvènt ai espousa ma vido,
E me siéu avasta 'n de sòurnis escourrido:
Vosto fisanzo à iéu m'aurié fa faire mai.
Aièr encaro, prince, ère en plen garagai;
Durant dous jour n'avès ausi de mi nouvello,
Enterin ère pres, deja la man bourello
Me passavo lou las e me vesiéu flouta
Sus li bàrri saunous de l'antico ciéuta.
Mai lou devé plus fort que l'iro marsiheso,
E fort de moun pregit, agissènt pèr souspreso,
'mé l'ajudo de Diéu ai counjura la mort,
Bèn mai: a reüssi moun plan contro lou sort.

Vitourious arribe emé ma presouniero
E vous dise: — Aro, noun podon èstre tardiero
Li clau de la ciéuta, Jano de Rouncivau
Es en noste poudé. Trouvas qu'avén fa mau?
Sias lou mèstre, me cline, e la vitòri escapo.

LOU COUNESTABLE

Cresès dounc que d'abord qu'avès rauba dóu capo
La fiho, tout-d'un-téms li pourtau van toumba
Pèr vous faire passage? Errou, se fan charpa
Li francés, e jamai pèr uno pauro fiho S
Soumés, vous óufriran l'intrado de Marsiho.

LOU MARQUÉS

Li Francés, èi poussible, ah! mai lou pople, ves,
Noun. Li francés mourran, noun pas li Marsihés
E ço que lou fai fort lou païs d'aquesto ouro,
Es pas dóu marescau l'armado que s'aubouro,
Dóu du de Carce es pas li gendarmo, en un mot
Es pas l'armo dóu réi: es lou pople devot;
Es lou pople noumbrous que primo e que coumando,
E tout lou seguira, boutas, se lou demandò.
Or, an rauba l'enfant d'aquéu pople, e sachés
Que la famiho es tout au bounias marsihés,
Pèr rachata l'enfant poudrien durbi la vilo.

LOU COUNESTABLE

E se la durbien pas? Alor vosto acioun vilo
Sarié sènsò proufié, car sènsò m'engana
Iéu crese que pulèu se van batre en dana,
E que pulèu voudrien vèire Marsiho en cèndre.

LOU MARQUÉS

Acò i'espargnara mounsegne, de se rèndre,
Soun ounour sara scàpi e nàutri bèn plus ;grand
Noste triounfle. Adounc, di dous cousta moun plan
Es bon. Aro fasès sauva la Rouncivalo.

LOU COUNESTABLE

Vous ai di que vouliéu vèire la prouvençalo.
Que la fagon veni.

(Lou marqués vai vers la coulisso e sus un signe, dous ome d'armo parèisson menant Jano que s'avanso fieramen, lou pèu toumbant sus sis espalo. — Li dous sòudard s'envan.)

SCÈNO II

LI MEME.

JANO

Vous salude, segnour.

Siéu dintre voste camp, mai dins moun bèn toujours;
Ansin vòsti sòudard que campon sus la plaço,
Ansin vòsti drapèu floutejant dins l'espaço,
Ansin, vous, que parlas noste parla gentiéu,
Oublidés pas que lengo, espaço e plaço es mieu.
Siéu dintre moun oustau, pèr l'ouro sias mis oste,
Mai deman, mai deman pòu arriba que coste
La rèndo de tres jour. Lou pople amo lou rèi,
Siéu dóu pople e vous vène aprèndre ço que n'èi,
Quand lis ome e li femo auran plus d'esperanço
Restara li pichot pèr begueja: Venjanço!
E lou beguejamen dis enfant rèsto au cor...

LOU COUNESTABLE

Errour, madamisello, errour, avès grand tort
De crèire un soul moumen à no procho vitòri.
De Marsiho deman se dèu claure l'istòri,
E vous qu'ansin parlas sias deja 'n moun poudè.

JANO

Silènci, mounsegnour, silènci! Avès lou dre
De me carga de ferre e de prèndre ma vido,
Mai countregne moun cor qu'à touto ouro me crido:
— Espèr, fisanço à Diéu, aquèu dre l'avès pas.
Empourtan nosto fe nàutri dins lou trepas

LOU COUNESTABLE

Pamens que que cresés, Marsiho bèn s'esbrando,
Tout me lou dis: tenès, vosto armado tant grando
Contro vint ome noun a pou scu vous sauva,
Coume voulés adounc que sauve la cieuta?...

JANO

Silènci! mi coumpan creson à Diéu e nàni
Is ounour. Quand l'on mor coume éli, capitàni,
L'on se fai inmourtau; quand l'on viéu coume vous
Au mounde l'on es mort. D'amount Diéu nous vèi tous
Vèi li marrit e li castigara, mai doute
Que li bon veste rèi li vegue e lis escoute
Pèr li recoumpensa. Pièi dins tóuti li cas,
Vau mies lou castimen divin que meritas
Qu'un pres reiau quand es lou pres d'uno treitesso.

LOU MARQUÉS

L'insoulènto!...

LOU COUNESTABLE:

Marqués, teisas-vous.

JANO

Lou tèms presso,
Poudès encaro ama la justico d'amount,
E rebala l'ounour que vous pòu, o Bourbon,
Proudiga Carle-Quint. L'on es traite qu'uno ouro,

L'on es dana toujours. Memamen que s'aubouro
Dins mi raive lou cèu emé si divisioun,
Lou laberinto afrous peréu dins mi vesioun,
M'aparèis orre emé si divisioun terriblo,
E l'eterne tourmen que counsumo e que giblo
L'ome, n'es pas toujours, oh! noun, n'es pas toujours
La plus grando soufranço: es, lou tourmen majour,
La tiero ounte sias tra. Memamen qu'entrevese
Lou cèu resplendissènt, lou cèu en quau ièu crese,
Emé lis òublida d'aquest marrit terrun;
'mé li pàuri martir aqueira dóu coumun;
Emé li jòuni vierge i paumo blanquinello;
Emé li fiançado assajant sou anello,
E li nòvio, la flour d'arangié tout-bèu-just
Passido sus lou sen; 'mé li vièi dins la lus
De si péu blanquejant en formo de courouno;
'mè li rèi courouna dóu benfa que raïouno,
Memamen qu'entrevese acò dins mi pantai,
Vese l'infèr emé si milo garagai:
Vejeici li tiran, li bourrèu à soun caire
Eisecutant si crime; aqui, desóublidaire
De soun neant grandas, li supèrbi; eilalin,
Li gava qu'an douna li brigau à si chin
Qu'anaran piei coucha Lazare de la porto;
Enfin, plus luen, au mié de la tourmento forto
Ounte s'entènd pamens de poutoun, vese iéu
Aquéli qu'en un jonr maudi vendèron Diéu,
Aquéli qu'an vendu lou païs, la famiho ...
Aquéu rode di traite es tant pèr la pauriho
Que pèr li prince, ansin Diéu juste l'a vougu,
Coume a vougu que dins soun sen lou rèi vengu
Couidejèsse lou paure... Oh! presso lou téms, segne,
Poudès encaro ama voste Diéu e lou cregne...

(Sort)

SCENO III

LOU COUNESTABLE, LOU MARQUÉS

LOU COUNESTABLE

(A despart, la regardant parti.)

Sublimo ciéutadino!

(Au marqués).

Eh! marqués, disès rèn?
Se coume soun enfant soun prèste li parènt
A se rèndre, pouden ana cerca vitòri
Dins un autre païs!

LOU MARQUÉS

Es un bèu mot la glòri,
E n'es pas pèr ço que lou fan canta bèn aut
Qu'arribo douçamen Vous faire pedestau.
La fiho a bèn parla, soun arengo l'amire,
Quau poudrié l'empacha, duque, de tant bèn dire?
N'en manco d'òuratour que cridon: — Liberta!
Aparen noste dre! defenden la ciéuta!
E quand lou canoun trono alor ié fau bèu vèire
S'embreniga subran si discours coume vèire.
Eh! quau pòu empacha li cor d'avé la fe,
E quau pòu empacha lou brounze e soun trafé?
La jouvo a lou bonur de vèire dins li nivo
Lis ange, lou bon Diéu, e tout acò l'atrivo.
Leissen-ié soun pantai qu'es un pantai d'enfant,
E resten reviha pèr èstre triounfant.
Vous dise qu'elo eici 's Marsiho encadenado.

LOU COUNESTABLE

Sufis; lou veiren proun se noun s'es enganado
Vosto sagesso. Adiéu. Un affaire majour
M'apello de-dela.

LOU MARQUÉS, se clinant.

Voste umble servitour.

(Lou counestable s'envai.)

SCÈNO IV

LOU MARQUÉS soulet, PIÈI GARDI.

LOU MARQUÉS

A rèn gasta lou mèstre, ah! n'aviéu proun cregnènço!
Sèn saupre mi pregit, mi visto, mi defènso
Me poudié demouli moun obro de gigant...
Ai ferni tout lou tèms davans aquelo enfant:
Un mot, un rèn poudié counfoundre lou mistèri
Qu'ai nousa sènso pòu dins lou sang, dins lou fèrri,
Au pres, au pres, bessai d'un valènt chivalié,
Car despièi lou moumen que n'an pèr presouniè
Pas vougu me garda, n'ai plus ges de nouvello
De Sancho Santo-Crous. Emai fuguèsse bello
La partido n'a pas pouscu se gagna 'n plen.
Elo es eici, mai éu?... Ah! bessai soun alen
S'es amoussa 'n matin au d'aut d'uno poutènci;
I'a rèn qu'acò que posque esplica lou silènci
D'aquel ome fidèu. Erian pres tóuti dous,
An pas vougu de iéu, an garda Santo-Crous.
Aro, veguen un pau de bèn mena la cavo,
Jano eici s'es rendudo en cresènt que l'amavo
Lou duque de Bourbon qu'ignoro tout acò.
Dounc, Sancho a'isecuta de tout biais, mot pèr mot
Lou plan que tóuti dous avian fa de councèrto;

S'es dounado elo-memo à mi sòudard e cèrto
Fau pas perdre l'aploumb: lou duque aprouvarié,
Crese, que tout- bèu-just un prouceda parié
Eu qu'aprovo tout just que prèngon uno fiho.
Coume se fau risca pamens pèr la patriò!...
Pèr lou moumen tout vai. Adounc, aro, anen plan.
Avèn la marsiheso: a reüssi lou plan,
Faguen de biais que noun s'aproche trop dóu duque.

(Un Gàrdi passo, l'arrèsto:)

Sòudard, sabes ounte es la fiho qu'an adu, que?

(Sus un signe de : o)

Eh! bèn n'en siés lou gàrdi e me n'en respoundras,
Soulamen dins moun camp e sis entour poudras
La leissa navega. Se vai plus luen, arrèsto.
E coume la paureto a 'n pau perdu la tèsto:
Dins sa foulié crèi que mounsegne es soun amant,
Se te menaço d'èu agues pas d'espravant;
Meno-la douçamen, di fòu i'a tout à cregne:
Contro nautre, un esclandre, irritarié mounsegne.
Vai e parles en res d'acò.

(Lou gàrdi part)

Quant à Bourbonn
Pèr eici vèn jamai, es iéu que vau amount
Quand a d'ordre a douna. Tout vai pèr mereviho.
Aro qu'ai un gardian que sus ma proio viho
Anen nous entreva de Santo-Crous.

(Sort. Jano intro quatecant, lis iue au sòu, coume sounjarello.)

SCÈNO V

JANO, PIÈI LOU GARDI, PIÈI LOU MARQUÉS.

JANO

Moun Diéu,
Vous tant grand, vous tant bon, agués pieta de iéu!
Me quités pas dis iue dins aqueste orre mounde;
Guèiro lou sôuvajun, se voste lum s'escounde,
Dintre la negro niue vosto enfant vai peri.
Vous que vòstis espalo un jour an secouri
Uno fedo esmarrado, o bon pastour, siéu fedo,
E li loup m'an mena luen, bèn luen de ma cledo.
O vous que vesés tout, o vous que sabès tout,
Sabès bèn perdequé me sieu dounado i loup!
Moun troupèu èro las, èro feble lou pastre,
Lou jas s'embrandissié jusquo dins si pilastro,
E falié tout sauva: Pastre, troupèu e jas...

Segneur, de voste sang dins mi veno vejas
E plus forto e plus grando alor, emé delice,
Vejarai lou restant de voste amar calice.
Moun Judas vai veni belèu pèr me douna
Lou poutoun de la mort e que lou vai dana...
Escorno majouralo! ... Afan insupourtable! ..
Lou duque de Bourbon, de Franço counestable,
Prince superbe e traite à soun païs, lou miéu,
M'amo!... Pèr tau malur que vous ai fa, moun Dieu?
Dóu duque de Bourbon ièu èstre la mestresso!...

(Lou gàrdi passo sus aquéu mot.)

LOU GARDI

(A despart.)

Coumènço la foulié.

(à Jano)

Fuguen dous. Segnouresso,
Sias lasso, acò se vèi, sus vòstis èr pali ...

JANO

Segnouresso, m'a di? Deja m'an anoubli
D'un titre ?...

LOU GARDI

Cresès-me, venès dins vosto telo,
Rèn pòu vous repausa dóu lassige coume elo.

(Van sourti, quand arribo lou marqués. — Lou gàrdi so retiro.)

LOU MARQUÉS

Madamisello, oh! que contro vautre es lou sort!
Di pàuri Marsihés se comton plus li mort:
Li cadabre à l'entour de vòsti couloubri
Mouton, mouton tant aut que ié jiton oumbrino;
E l'aire sènt la pèsto; e s'aubouro lou fléu;
E tout plouro de sang, la mar e lou soulèu.
Vosto fe vous trahis e Diéu vous abandouno.
Quand la cresenço soulo es vosto armo, chatouno,
Dèu pas vous estouna lou grand jour dóu desrèi
Que douno voste pople i man de noste rèi.

(Jano lou fisso fieramen e s'envai sènso ié respondre.)

SCÈNO VI

LOU MARQUÉS, soulet.

La leisso lou malur que plus noblo e plus bello!
Ai bèu à ié brouda de marrìdi nouvello
Rèn la maucoro e vèi soun pople triounfant.

(Après uno pauso.)

N'ai pas poussu saché ço que se passo au camp

De Rouncivau, e res me pòu faire lou conte
De ço qu'es devengu, de ço que fai lou comte.
Pamens, vuei o deman, mounsegne de Bourboun
Me lou pòu demanda; pòu vougué li resoun
De soun absènço e iéu dequeé pode ié dire?
Qu'es en missioun? qu'es mort? qu'es, vejeici lou pire,
Eu qu'es causo que Jano es presouniero eici,
En amanto que vèn trouva l'amant? Merci;
Es marrit tout acò... Moun plan tant bèu s'embuio.
Tambèn, anas pensa que lou prince que tuio
Si coumpan, que trabis soun rèi, qu'à l'estrangié
Oufris sa noblo espaso, o, sigue tant lóugié
De crèire à la vertu, de respeta la femo
Enjusquo dins lou pople e dins si terro-tremo!
Tambèn, anas pensa qu'eilabas Vaubarès
Restarié sèns douna de si nouvello en res!
Ah! baiariéu bèn d'or pèr roumpre la cadaulo
D'aquéu silènci, pèr entendre uno paraulo
Que m'aprèngue quicon. Oh! quau, de Santo-Crous
A mis iue, strassara lou velet tenebrous! ...

(Generous intro tout-d'un cop e se pauso davans lou marquès estouna..)

SCÈNO VII

LOU MARQUÉS, GENEROUS

GENEROUS

Iéu!

LOU MARQUÉS

Vous

GENEROUS

Iéu.

LOU MARQUÉS

E quau sias ?

GENEROUS

Moun noun es ahiranço,

Venjanço es moun prefa. S'agis pas de la Franço,
E pamai de l'Espagno, e de Naple nimai.
Se trato d'un amant qu'èro à soun mes de mai
E qu'un vènt traite i'a 'nleva sa roso blauco...
Or, siéu l'amant; lou vènt que, sòuvage, espalanco
La flour just espelido es vous e la flour es
Jano, ma douço Jano, o lache, avés coumprés?
E vène vous douna, sus voste laid coumplice,
De novo que segur faran vòsti delice.
Un jour, coume â-n-un chin que coussejo la fam
Se mando em' inchaiènço un rouigatoun de pan,
T'ai fa la carita de la vido. Toun mèstre,
Càr seguissiés un mèstre, o visage senèstre,
Toujour coume li chin, lou gardère vers iéu
E pièi de moun verin carguèro moun fusiéu
E, tout dre moun verin anè carga soun pitre...

Aro, à tu. Siés marqués, iéu n'ai pas ges de titre
De te batre emé ièu as vergougno, parai?
Que m'enchau! Siéu bourréu e t'assassinarai!
N'ai rên à perdre iéu, aro ai perdu ma Jano;
N'ai rên à perdré iéu, siéu perdu; tout coundano
Dins toun camp ma presènci: eici coume un espioun
Me tuaran; eila, li miéu, pèr desercioun
Me passaran la cordo au còu. Ma vido es facho,
Veses, e te maudisse, e crache sus ta facho,
Moun mesprés. Auto dounc! avans de m'enana
Aparo-te, senoun te vau assassina!

(Sort un pougard e se percepto sus lou marqués, quand aquéu subran s'aparo, lou desarmo e lou revèssò sus lis espalo, un geinoun sus la peitrino,)

LOU MARQUÉS

Malurous! vas mouri, vas paga toun audàci,
Vas paga de toun sang, oh! te farai pas gràci,
La mort de Santo-Crous; vas paga de toun sang
Ta maladrèisso à toun mestié de bourrèu sant...
T'apelles ahiranço e toun obro es venjanço?
Iéu, prène de plesi de roumpre li flanço,
Ièu raube la fiheto e dague l'amourous..

(Ié pico lon cor dóu pouguard e jito l'armo au sòu.)

GENEROUS

Ah! Rouncivau, Rouman, perdounas Generous!
Oh! perdounas lou cor que noun vèi la patriò
Rèn qu'aqui mounte l'iue de soun amigo briho!
Me venjarés...

LOU MARQUÉS à despart

Leven tout espèr au trespas.

(Aut.)

Vai, sono; Rouncivau e Rouman vendran pas:
Rouman es presounié; Rouncivau, i'a lou fèrri

Mourdu mourtalamen lou fege, e la misèri
E la desoulacioun van plòure sus li tiéu.

(Sort.)

SCÈNO VIII

GENFROUS, pièi JANO

GENEROUS

Sigues maudi, Cifèr, maudi! Jano! Ai!.. moun Dieu!
Jano!... Oh! qu'encaro un cop la vegue avans que more!
Ai! las! ... Pieta, Segnour! Jano! Jano, o ma sorre!

(Fai un esfors pèr se releva, mai retoumbo.)

JANO, intro sènso apercebre Generous.

Aquelo voues qu'entènde, es pas lou premié cop
Que l'ause, mai jamai m'a fa mau coume acò.
Aquelo voues qu'estoufo uno doulour mourtalo,
Me bourrello lou cor e tout moun sang se jalo...
Generous! Raive? Noun, noun, o rescontre amar!

(Requiéulo espaventado, pièi s'avanso)

Generous, éu, lou pitre ensaunousi!... 'n pognard!...

(Pauso la man sus lou cor de Generous.)

Dieu, respiro! soun cor souto ma man ressauto;
Soun iue vela boulego e ié bagno li gauto...
Generous, parlo-me; Generous, siéu aqui:
A toun amigo parlo, oh! parlo, moun ami!

(Generous se relèvo douçamen sus si geinoun e se soustèn, la man contro lou sòu.)

Regardo. Ve, ta Jano à toun caire t'escouto,
Te vòu'mé soun amour revieuda l'amo routo,

Mourras pas car te fau ié parla dóu païs,
E dis ome que tant pèr eici l'on ahis;
Car i'as douna toun cor e res pòu ié reprèndre. Generous!

GENEROUS

Jano!...

JANO

Diéu, à moun cor voudrés réndre
La vido en counservant la vido à Generous...

GENEROUS, feblamen.

Amigo, Dieu pòu rèn, noun, à moun mau afrous,
Es fini, la mort vèn e mourrai emé joio
De t'avé proche iéu. Dins moun amo galoio
Gramacie lou cèu dóu suprême soulas
Que trove en m'enanant d'èstre dintre ti bras.
Uno man a jita dins moun pitre,ai! soufrisse!
Un implacable ferre, e pamens noun maudisse
Aquéu cop qu'es pèr iéu coume un castigamen
D'amount. As tout-escas parla de Diéu? anen,
Eu noun me sauvara car es éu que me pico.
Jano, perdouno-me. Demandes pas d'esplico.
Siéu un bèn grand coupable... e t'ame... e vau mourri...

JANO à despart

Coupable? Perdouna

GENEROUS

Me Sènte devouri
Pèr la fèbre... Ai fugi l'armado de Chabano;
Desempièi ta partènço au cor aviéu, o Jano,
Un mau... e siéu vengu pèr assoula moun cor,
E vai agué la pas etérno de la mort!

(Jano se requiéulo. Generous se viro vers elo suplicant.)

Perdouno toun ami, perdouno aquéu que t'amo,
Aquéu qu'à ti pèd vai pèr tu réndre soun amo!
Perdoun, Jano!

JANO

Jamai!

CENEROUS

Ah! lou fèrri fatau

En virant dins moun sen m'a pas mai fa de mau!
More dous cop: ahi de l'ome e de la femo!

JANO

Adounc, perch' ai fugi dins uno ouro supremo,
Perqué me siéu liéurado is ome de Bourbon
Un jour que la ciéuta tremoulavo i canoun,
Te cresiés lou devé d'abandouna ti fraire
E me veni trouva dins aquest marrit caire?
Ah! quand, despoutentado, ai pres aquest camin
Ero bèn pèr te vèire eici, mai pas ansin,
Mai pas soulet, nimai pas coume un miserable.
Siés digne d'èstre au camp aro dóu counestable.
Quand ai fugi li nostre èro pèr encita
Li forço mourissènto autour de la ciéuta,
E me disiéu: — Renden au pople sa furò,
N'i'a pas proun dóu malur menaçant la patriò,
Anen nous enclava: lis ome mourriran
O pèr te delièura, de tout triounflaran...
E vesiéu Generous, Generous à la tèsto
De si bràvi sòudard, voula dins la batèsto,
E toumba dins mi bras enterin que Rouman
En l'apelant: — Moun fraire, ié baiavo la man;
E vesiéu Rouncivau, rejouveni de joio,
Benissènt, unissènt Generous e sa nòvio.
Vaqui coume falié que te veguèsse eici.
Mai pèr tu lou païs es lou pichot soucit:
Sacrifiques l'ounour à l'amour; sacrifices
Lou tout gigant au rèn nanet; malurous, piques,
Sagates, tuès dous cop en la defendènt pas
La patriò, e perché? pèr recerca li pas
D'uno umblo creaturo, o, d'uno pauro fiho...
Vas pèr iéu réndre l'amo? Inutilo angouniò!

Eh! te l'ai demandado aquelo vido iéu?
Que fara de ta mort lou païs, o catiéu?
Quau saupra soulamen que toumbères en lache?
Ah! meritave pas, iéu que lou traite escrache,
D'èstre amado tant fort de Generous! Avau
Que sauprai ço que fan Rouman e Rouncivau?

GENEROUS

Jano, gràci! pieta! De sang moun amo plouro...
Oh! t'ame, e de ma niue sènte qu'aribo l'ouro...
Desire que lis autre autant agon d'amour
Pèr la ciéuta que n'ai agu pèr tu toujours,
E l'amour que me perd sauvara la vitòri!...
Adiéu. . Dien que Rouman. ..: negrejo ma memòri...
Ai! soufrisse... M'an di que Rouncivau... es mort

JANO

(Dins un crid.)

Moun Diéu!...

Ah! Generous, maudi sigues! Mau-sort,
Maudi sigues! Maudi sigues, chourmo espagnolo!

(Pauso)

Mai ma tèsto se duerb... Mai vau deveni folo...

GENEROUS dins un darrier esfors.

Jano, Jano m'envau; adiéu, perdouno-me!

(Toumbo inanima.)

JANO

Diéu terrible! Ourfanello e vèuso! Diéu permet
Tout acò dins un jour! O Generous, noun mores,
Ause ta Jano; ve, toun amigo qu'adores,
Regardo, te perdouno e t'amo, mores pas!

(Se courbo vers éu.)

Mai noun, noun m'entènd plus..

(Ié pren la man.)

GENEROUS

(Se relèvo)

Mort, ai! las!...

Desenant soulo au mounde au mié d'un camp barbare.
Tout es perdu, tout vai peri, fau que s'embarre
La vilo dins lou dèu. Moun paire a sucoumba;
Rouman, Rouman ounte es? Moun amaire es toumba...
Lou sang vai plòure pèr abéura nòsti terro
E lou fiò vai crema ço que rèsto d'espèro!

(Se reculis.)

O moun paire, parti coume acò sènso avé
Coumpli jusqu'a la fin toun sublime devé!...
Pauro enfant, plus avé d'image dins toun amo
A venera; plus rèn; s'amosse touto flamo...
De maire, ges, e plus de paire, e d'ama, plus...
Pas meme un brès pèr ié rava dins lou trelus
Aquéli qu'an fugi! Tout dis que siéu perdudo
Aro que plus res pòu me veni faire ajudo,
E Bourboun lou vincèire, o pantaiage afrous!
Me vendra ramenta ço qu'a di Santo-Crous.
Noun, s'es perdu lou cors, l'amo restara puro!
Bourboun retrouvera, liogo d'uno parjuro,
Un cadabre seren mourgant sa majesta.
Paire, dins toun païs e luen poudra canta
Toun brave pople: Tout es perdu, l'ounour foro.
Amoundaut alestisse, o maire, ma demoro,
Te vai trouva.

(Rabaio lou pognard qu'es au caire de Ganerous.)

Qu'es dous, après tant de turtau,
De s'ana repausa dins lou som eternau!
Coume l'on dèu dourmi galoi, l'obro coumplido...

(Se viro vers Generous.)

E la brèssò à cousta d'uno brèssò escarrido!
O Generous, un jour, partiés pèr lou coumbat,
Demandavo un espèr toun cor pèr pas toumba,
E te diguère alor, ami: L'ouero darriero
Noun pòu nous atrouva separa, mi preiero
De vèspre e de matin lou demandon à Diéu!
Oh! coume es arriba ço qu'un jour te disiéu! ...
Ami, porge ta man à ta nòvio qu'avanso,
Vejaqui lou moumen desira di fianço,
Ah! coume vai dura nosto premiero niue!...
Bourboun, te veirai plus, car vau barra lis iue!...

(Se pounardo.)

S'entènd de cop de canoun e de brut d'armo que se tuerton. Autant-lèu la scèn se ramplis de mounde: sòudard, pople, gendarmo, etc. Pièi intron à-de-rèng: lou marescau de Chabano, lou duque de Carce, Rouman e Rouncivau. — Dous sòudard se percepton sus Jano pèr la sousteni. — Durant aquesto scèno l'ourquèstro dis en sourdino lèr dóu "Bouen sèr".

SCÈNO IX

JANO, ROUNCIVAU, ROUMAN, LOU MARESCAU DE CHABANO,
LOU DUQUE DE CARCE, SÒUDARD, POPLE, GENDARMO, ETC.

LOU MARESCAU

Vitòri! vivo Diéu!

LOU DUQUE

Vivo lou rèi! Vitòri!

ROUMAN

Fugisse l'espagnòu davans lou pople flòri!
Jano, venèn durbi ti cadeno!

ROUNCIVAU

Jano, venèn durbi ti cadeno!

(Jano, ajudado di sòudard, s'es avansado de Rouncivau e toumbo dins si bras.)

Oh! moun sang,
Quand sian vitourious, coulo dins aquéu camp!

JANO

Moun paire, noun poudrés embriga mi cadeno:
Me riblon au trespas, mai lou sang de mi veno
Rènd la vido au païs. More en vous benissènt.
L'enemi, de ma mort, O paire, es inoucènt;
Noun es éu qu'au jour d'uei fai coula d'aquest caire
Voste sang, e sias bèn sus tóuti triounflaire...
Dins l'alegrìo avès jamai vist espira?
Ai sauva la patrìo ... Oh! quau lou coumprendra!

(Sa tèsto toumbo sus l'espalo de Rouncivau que sarro sa fiho dins si bras. — Lou ridèu s'abeisso sus un grand mouvemen dis espagnòu cousegui pèr li gendarmo dóu duque de Carce.)

FIN

Tèste integrau

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:
3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc -2000**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo
e de la maqueto pèr Tricìo Dupuy,
en sa qualita de Direitriço
dóu Counsèu d'Amenistracioun
dóu CIEL d'Oc.

